

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Gramatyka kontrastywna niemiecko-polska, PG_00166450						
Kierunek studiów	Filologia germańska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2025 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu		2027/2028		
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie		Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów		
Forma studiów	stacjonarne		Sposób realizacji		na uczelni		
Rok studiów	3		Język wykładowy		polski		
Semestr studiów	5		Liczba punktów ECTS		1.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia		zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Filologii Germańskiej -> Zakład Języka Niemieckiego i Translatoryki						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr Anna Socka				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	15.0	0.0	0.0	0.0	0.0	15
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	15		1.0		9.0	25
Cel przedmiotu	1. Zapoznanie się z przedmiotem i metodami analiz kontrastywnych (tworzenie korpusu, tertium comparationis). 2. Analiza kontrastywna kategorii gramatycznych czasownika, rzeczownika oraz w zakresie składni i użycia form adresatywnych. 3. Zrozumienie różnic i podobieństw między językiem polskim i niemieckim. 4. Kształcenie umiejętności wnioskowania i argumentowania dotyczącego temporalności i aspektualności, modalności, określoności, frazeologii, składni zdań złożonych oraz gender w ujęciu kontrastywnym niemiecko-polskim.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FGL3_W01] Zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną filologii oraz rozumie jej znaczenie wśród nauk humanistycznych i w procesie kształtowania kultury.	zna podobieństwa i różnice między gramatyką kontrastywną a językoznawstwem ogólnym, historyczno-porównawczym, geograficznym i typologicznym.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
	[FGL3_K01] Ma świadomość swojej wiedzy i swoich umiejętności, podchodzi krytycznie do odbieranych i pozyskiwanych treści.	ma świadomość swojej wiedzy i umiejętności w zakresie różnic między językiem niemieckim i polskim na płaszczyźnie formalnej i pragmatycznej	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SK4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FGL3_U03] Potrafi korzystać z metod i narzędzi badawczych, opracowuje wyniki w zakresie językoznawstwa.	potrafi przeprowadzić prostą analizę unilateralną lub bilateralną, klasyfikuje struktury gramatyczno-leksykalne pod kątem ich funkcji pragmatycznej i trafnie wskazuje ich ekwiwalenty	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FGL3_U11] Potrafi używać języka specjalistycznego i porozumiewać się w sposób precyzyjny i spójny w języku niemieckim, wykorzystując różne kanały i techniki komunikacyjne.	stosuje specjalistyczną terminologię w opisie i konfrontacji struktur gramatyczno-leksykalnych	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FGL3_W10] Zna i rozumie główne kierunki językoznawstwa.	rozumie pozycję językoznawstwa kontrastywnego w spektrum głównych kierunków językoznawstwa	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
	[FGL3_W03] Zna i rozumie terminologię językoznawczą w języku niemieckim.	zna i rozumie niemieckojęzyczną terminologię ogólnego językoznawstwa kontrastywnego oraz aspektologii, teorii modalności, określoności i gender, a także składni zdań złożonych i frazeologii w języku niemieckim i polskim	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
	[FGL3_W14] Rozumie kompleksowość natury języka, jego złożoność, sposoby jego funkcjonowania w różnych zakresach komunikacji oraz zmienność historyczną znaczeń w języku niemieckim.	zdaje sobie sprawę z różnych sposobów funkcjonowania języka w różnych zakresach komunikacji i rozumie w związku z tym pojęcie ekwiwalencji funkcjonalnej (pragmatycznej)	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
	[FGL3_U07] Potrafi posługiwać się pojęciami z zakresu językoznawstwa w ramach wykonywania zawodu nauczyciela języka, tłumacza lub specjalisty ds. komunikacji międzynarodowej w środowisku biznesowym.	potrafi posługiwać się pojęciami z zakresu językoznawstwa kontrastywnego w pracy nauczyciela, tłumacza lub specjalisty ds. komunikacji międzynarodowej	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
Treści przedmiotu	• Metody analizy kontrastywnej; tworzenie korpusu dwujęzycznego. • Miejsce językoznawstwa kontrastywnego wśród dziedzin językoznawczych. • Wybrane kategorie gramatyczne czasownika w ujęciu kontrastywnym. • Modalność i ewidencjalność w ujęciu kontrastywnym. • Kategoria określoności i jej eksponenty w ujęciu kontrastywnym. • Formy adresatywne i gender w języku w ujęciu kontrastywnym. • Frazeologizmy w ujęciu kontrastywnym. • Kontrastywna analiza wybranych typów zdań złożonych podrzędnie.		
	Zaliczenie przedmiotu "Gramatyka opisowa języka niemieckiego". W uzasadnionych wypadkach prowadzący może odstąpić od tego wymogu.		
Wymagania wstępne i dodatkowe			
	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	pisemne kolokwium zaliczeniowe	51.0%	90.0%
Sposoby i kryteria oceniania osiąganych efektów uczenia się	kolokwium lub wypowiedzi studenta podczas wykładu konwersatoryjnego	51.0%	10.0%

Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	- Engel, Ulrich (et al.) (2000): <i>Deutsch-polnische kontrastive Grammatik</i>. Bd. 1., 2. Warszawa: PWN. (wybrane rozdziały) - Golonka Joanna (2012, 2015): <i>Kontrastive Grammatik Deutsch-Polnisch für polnische Studenten</i>. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego. (wybrane rozdziały) - Kątny, Andrzej (2021): <i>Das Polnische im Spiegel des Deutschen. Studien zur kontrastiven Linguistik</i>. Gdańsk: Wydawnictwo UG. (wybrane rozdziały) - Morciniec, Norbert (2016): <i>Gramatyka kontrastywna: wprowadzenie do niemiecko-polskiej gramatyki kontrastywnej</i>. Wrocław: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Filologicznej. - Rytel-Schwarz, Danuta / Jurasz, Alina / Cirko, Lesław / Engel, Ulrich (2018): <i>Deutsch-polnische kontrastive Grammatik</i>. Band 2. <i>Der Satz</i>. Hildesheim, Zürich, New York: Georg Olms Verlag. (wybrane rozdziały) - Rytel-Schwarz, Danuta (2022). Gender(un)gerechtigkeit. Drei Sprachen, drei Perspektiven (Deutsch, Tschechisch, Polnisch). In: Anna Artwinska/ Janine Schulze-Fellmann (Eds.), <i>Gender Studies im Dialog</i>. Bielefeld: transcript Verlag, 205-222. - Tomiczek, Eugeniusz (1996): Anrede im Deutschen und im Polnischen. W: <i>Orbis Linguarum</i> 5, 267-278.
	Uzupełniająca lista lektur	- Diewald, Gabriele / Steinhauer, Anja (2020): <i>Handbuch geschlechtergerechte Sprache</i>. Berlin: Dudenverlag. - Kątny, Andrzej (2020): Zum Projekt der deutsch-poln. kontrastiven Grammatik: ein Rückblick. W: <i>Studia Germ. Gedanensia</i> 43, 42-56. - Łaziński, Marek (2020): <i>Wykłady o aspekcie polskiego czasownika</i>. Warszawa: Wydawnictwo UW. - Socka, Anna (2004): <i>Sprachliche Merkmale der erlebten Rede im Deutschen und Polnischen</i>. Tübingen: Niemeyer. - Socka, Anna (2021): <i>Satzadverbien und Modalverben als Marker der Reportativität im Deutschen und Polnischen</i>. Berlin et al.: Lang.
	Adresy eZasobów	
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	1. Kontrastive Linguistik vs. andere Bereiche der vergleichenden Sprachwissenschaft Gemeinsamkeiten und Unterschiede.	
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy	

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.